

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 886/2004

z 4. marec 2004,

ktorým sa upravujú niektoré nariadenia a rozhodnutia v oblasti voľného pohybu tovaru, politiky hospodárskej súťaže, poľnohospodárstva, životného prostredia a vonkajších vzťahov z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska⁽¹⁾, a najmä na jej článok 2 odsek 3,

so zreteľom na Akt o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska⁽²⁾, a najmä na jeho článok 57 odsek 1,

keďže:

- (1) Pre určité akty, ktoré po 1. máji 2004 ďalej ostávajú v platnosti, a ktoré vyžadujú úpravy z dôvodu prístúpenia, neboli stanovené nevyhnutné úpravy v Akte o prístúpení z roku 2003 alebo boli stanovené, ale vyžadujú ďalšie úpravy. Všetky tieto úpravy musia byť prijaté pred prístupom tak, aby boli uplatniteľné od prístúpenia.
- (2) Podľa článku 57 odsek 2 Aktu o prístúpení, takéto úpravy musia byť schválené Komisiou vo všetkých prípadoch, v ktorých Komisia prijala pôvodný akt.
- (3) Nariadenia Komisie (ES) č. 1474/2000⁽³⁾, (ES) č. 1477/2000⁽⁴⁾, (ES) č. 1520/2000⁽⁵⁾, (ES) č. 1488/2001⁽⁶⁾, (ES) č. 76/2002⁽⁷⁾, (ES) č. 349/2003⁽⁸⁾ a (ES) č. 358/2003⁽⁹⁾,

ako aj rozhodnutia Komisie 2000/657/ES⁽¹⁰⁾, 2002/602/ESUO⁽¹¹⁾, 2002/1469/ESUO⁽¹²⁾ a 2003/122/ES⁽¹³⁾ by preto mali byť podľa toho zmenené a doplnené.

- (4) Rozhodnutie Komisie 2003/450/ES z 18. júna 2003 uznávajúce ustanovenia, uplatňované v Českej republike, o boji s *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis *et al.* ssp. *sepedonicus* (Spieckerman a Kotthoff) Davis *et al.* ako rovnocenné s ustanoveniami spoločenstva⁽¹⁴⁾, by malo byť zrušené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenia (ES) č. 1474/2000, (ES) č. 1477/2000, (ES) č. 1520/2000, (ES) č. 1488/2001, (ES) č. 76/2002, (ES) č. 349/2003 a (ES) č. 358/2003 a rozhodnutia 2000/657/ES, 2002/602/ESUO, 1469/2002/ESUO a 2003/122/ES sú zmenené a doplnené v súlade s prílohou.

Článok 2

Rozhodnutie 2003/450/ES sa zrušuje.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. marec 2004.

Za Komisiu

Günter VERHEUGEN

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 171, 11.7.2000, s. 11.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 171, 11.7.2000, s. 44. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1446/2002 (Ú. v. ES L 213, 9.8.2002, s. 3).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 177, 15.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 740/2003 (Ú. v. EÚ L 106, 29.4.2003, s. 12).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 196, 20.7.2001, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1914/2003 (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2003, s. 27).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 16, 18.1.2002, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístúpení z roku 2003.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 51, 26.2.2003, s. 3.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 53, 28.2.2003, s. 8.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 275, 27.10.2000, s. 44. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2003/508/ES (Ú. v. EÚ L 174, 12.7.2003, s. 10).

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 195, 24.7.2002, s. 38. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 57/2004 (Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 1).

⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 222, 19.8.2002, s. 1.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ L 49, 22.2.2003, s. 15.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ L 151, 19.6.2003, s. 42.

PRÍLOHA

VOENÝ POHYB TOVARU

Potraviny

1. Nariadenie Komisie (ES) č. 1474/2000 z 10. júla 2000, ktorým sa stanovujú znížené čiastky poľnohospodárskych komponentov a dodatočné clá, uplatňované od 1. júla 2000, na dovoz určitého tovaru do spoločenstva, na ktorý sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, podľa dočasnej dohody medzi Európskou úniou a Izraelom.

- a) V prílohe I sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO I — PŘÍLOHA I — BILAG I — ANHANG I — I LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — I PIELIKUMS — I PRIEDAS — MELLÉKLET I — ANNESS I — BIJLAGE I — ZAŁĄCZNIK I — ANEXO I — PRÍLOHA I — PRILOGA I — LIITE I — BILAGA I“.

- b) V prílohe I sa podnadpis nahrádza takto:

„Elementos agrícolas (por 100 kilogramas de peso neto)

Zemědělské komponenty (za 100 kg čisté hmotnosti)

Landbrugselementer (pr. 100 kg nettovægt)

Landwirtschaftliche Teilbeträge (für 100 kg Eigengewicht)

Αγροτικά στοιχεία (για 100 kg καθαρού βάρους)

Põllumajanduslikud komponendid (100 kg netokaalu kohta)

Agricultural components (per 100 kilograms net weight)

Éléments agricoles (par 100 kilogrammes poids net)

Elementi agricoli (per 100 kg peso netto)

Lauksaimniecības komponentes (uz 100 kilogramiem tīrsvara)

Žemės ūkio komponentai (100 kilogramų neto svorio)

Mezőgazdasági alkotóelemek (100 kg nettó tömegre)

Komponenti agricoli (kull 100 kilogramma piž nett)

Landbouwelementen (per 100 kg nettogewicht)

Komponenty rolne (na 100 kg wagi netto)

Elementos agrícolas (por 100 quilogramas de peso líquido)

Poľnohospodárske zložky (na 100 kilogramov netto hmotnosti)

Kmetijske komponente (na 100 kilogramov neto mase)

Maatalousosat (100 nettopainokilolta)

Jordbruksbeståndsdelar (per 100 kg nettovikt)“.

- c) V prílohách I a II sa nadpis nad prvou tabuľkou (ČASŤ 1) nahrádza takto:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“.

- d) V prílohách I a II sa výrazy v tabuľke v ČASTI 1 nahrádzajú takto:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kodas

KN-kód

Kodiči KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

e) V prílohách I a II sa text pri hviezdičke (*) pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatīt 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

f) V prílohách I a II sa text pri dvoch hviezdičkách (**) pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„(**) Véase la parte 3 — Viz část 3 — Se del 3 — Siehe Teil 3 — Vaata 3. osa — Βλέπε μέρος 3 — See Part 3 — Voir partie 3 — Cfr. parte 3 — Skatīt 3. daļu — žr. 3 dalį — Lásd a 3. részt — Ara Parti 3 — Zie deel 3 — Zobacz Część 3 — Ver parte 3 — Pozri časť 3 — Glej del 3 — Katso osa 3 — Se del 3“.

g) V prílohe I sa poznámka pod čiarou ⁽¹⁾ k tabuľke v ČASTI 1 nahrádza takto:

„⁽¹⁾ Por 100 kg de boniatos, etc. o de maíz escurridos. — Za 100 kg sušených sladkých brambor apod., nebo kukuřice. — Pr. 100 kg afløbne søde kartofler osv. eller majs. — Pro 100 kg Süßkartoffeln usw. oder Mais, abgetropft. — 100 kilogrammi nõrgunud maguskartuli jne., või maisi kohta. — Avá 100 kg στραγγισμένων γλυκοπατατών κ.λπ. ή καλαμποκιού στραγγισμένων. — Per 100 kilograms of drained sweet potatoes, etc., or maize. — Par 100 kilogrammes de patates douces, etc., ou de maïs égouttés. — Per 100 chilogrammi di patate dolci, ecc. o granturco sgocciolati. — Uz 100 kilogramiem žāvētu saldo kartupeļu utt. vai kukurūzas. — 100 kg džiovintų saldžiųjų bulvių, kt., ar kukurūzų. — Szárított édesburgonya stb., illetve kukorica 100 kilogrammjára. — Ghal kull 100 kilogramma ta' patata helwa msoffija mill-ilma, eċċ. jew qamhirrun. — Per 100 kg zoete aardappelen enz. of maïs, uitgedropen. — Na 100 kg suszonych słodkich ziemniaków itp. lub kukurydzy. — Por 100 kg de batatas-doces, etc., ou de milho, escorridos. — Na 100 kilogramov sušených sladkých zemiakov, atď., alebo kukuřice. — Na 100 kilogramov suhega sladkega krompirja, itd., ali koruze. — 100:aa kilogrammaa valutettua bataattia jne. tai maissia kohden. — Per 100 kg torkad sötötatis etc. eller majs.“.

h) V prílohe I sa poznámka pod čiarou ⁽²⁾ k tabuľke v ČASTI 1 nahrádza takto:

„⁽²⁾ Alimentos para niños que contengan leche y productos a base de leche. — Pripravená detská výživa obsahujúca mlieko a výrobky z mlieka. — Næringsmidler til børn, med indhold af mælk og mælkeprodukter. — Kindernahrung, Milch und auf der Grundlage von Milch hergestellte Erzeugnisse enthaltend. — Piima ja piimatooteid sisaldavad imikutele mõeldud tooted. — Προφές για παιδιά που περιέχουν γάλα και προϊόντα με βάση το γάλα. — Preparations for infant use, containing milk and products from milk. — Aliments pour enfants, contenant du lait et des produits à base de lait. — Alimenti per bambini contenenti latte e prodotti a base di latte. — Bērnu pārtika, kas satur pienu vai piena produktus. — Kūdikiams vartoti skirti preparatai, kuriuose yra pieno ir pieno produktų. — Tejet és tejtermék tartalmazó gyermekétápszerek. — Preparazzjonijiet għall-użu tat-trabi, li fihom il-halib u derivattivi mill-halib. — Voeding voor kinderen, die melk en producten op basis van melk bevat. — Preparaty dla niemowląt zawierające mleko i produkty mleczne. — Alimentos para crianças contendo leite e produtos à base de leite. — Prípravky na detskú výživu, obsahujúce mlieko a výrobky z mlieka. — Začetna mleka za dojenčke ali Nadaljevalna mleka za dojenčke. — Vauvanvalmisteet, jotka sisältävät maitoa, ja maitotuotteet. — Bredningar avsedda för barn innehållande mjölk och mjölkprodukter.“.

- i) V prílohách I a II sa nadpis nad druhou tabuľkou (ČASŤ 2) nahrádza takto:

„PARTE 2 — ČÁST 2 — DEL 2 — TEIL 2 — 2. OSA — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — 2. DAŁA — 2 DALIS — 2. RÉSZ — PARTI 2 — DEEL 2 — CZĘŚĆ 2 — PARTE 2 — ČASŤ 2 — DEL 2 — OSA 2 — DEL 2“.

- j) V prílohe I sa výrazy v tabuľke v ČASTI 2 a ČASTI 3 nahrádzajú takto:

„Código adicional

Doplňkový kód

Yderligere kodenummer

Zusatzcode

Lisakood

Πρόσθετος κωδικός

Additional code

Code additionnel

Codice complementare

Papildu kods

Papildomas kodas

Kiegészítő kód

Kodići addizzjonali

Aanvullende code

Dodatkowy kod

Código adicional

Dodatkový kód

Dodatna oznaka

Lisäkoodi

Tilläggskod“.

- k) V prílohách I a II sa nadpis nad treťou tabuľkou (ČASŤ 3) nahrádza takto:

„PARTE 3 — ČÁST 3 — DEL 3 — TEIL 3 — 3. OSA — ΜΕΡΟΣ 3 — PART 3 — PARTIE 3 — PARTE 3 — 3. DAŁA — 3 DALIS — 3. RÉSZ — PARTI 3 — DEEL 3 — CZĘŚĆ 3 — PARTE 3 — ČASŤ 3 — DEL 3 — OSA 3 — DEL 3“.

- l) V prílohe II sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO II — PŘÍLOHA II — BILAG II — ANHANG II — II LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — II PIELIKUMS — II PRIEDAS — II. MELLÉKLET — ANNESS II — BIJLAGE II — ZAŁĄCZNIK II — ANEXO II — PRÍLOHA II — PRILOGA II — LIITE II — BILAGA II“.

- m) V prílohe II sa podnadpis nahrádza takto:

„Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto)

Částky dodatečných cel na cukr (AD S/Z) a na mouku (AD F/M) (za 100 kg čisté hmotnosti)

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt)

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und für Mehl (AD F/M) (für 100 kg Nettogewicht)

Täiendavate tollimaksude suhkru (AD S/Z) ja jahult (AD F/ M) suurus (100 kilogrammi netokaalu kohta)

Ποσά πρόσθετων δασμών στη ζάχαρη (AD S/Z) και στο αλεύρι (AD F/M) (για 100 kg καθαρού βάρους)

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kilograms net weight)

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net)

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto)

Papildu nodevu apjomi cukuram (AD S/Z) un miltiem (AD F/M) (uz 100 kilogramiem tīrsvara)

Papildomų muitų cukrui (AD S/Z) ir miltams (AD F/M) suma (100 kg neto svorio)

A cukorra és lisztre alkalmazandó kiegészítő vámok (AD S/Z és AD F/M) (100 kg nettó tömegre)

Ammonti ta' dazju addizzjonali fuq zokkor (AD S/Z) u fuq id-dqiq (AD F/M) (għal kull-100 kilogramma piż nett)

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg netto-gewicht)

Wysokości dodatkowych ceł na cukier (AD S/Z) i mąkę (AD F/M) (na 100 kg wagi netto)

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido)

Čiastky dodatkových ciel na cukor (AD S/Z) a múku (AD F/M) (na 100 kilogramov netto hmotnosti)

Zneski dodatnih dajatev za sladkor (AD S/Z) in moko (AD F/M) (na 100 kilogramov neto mase)

Sokeriin (AD S/Z) ja jauhoihin (AD F/M) (100 nettopainokilolta) sovellettavat lisätullit

Tilläggstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt)“.

n) V prílohe II sa texty v prvej tabulke ČASTI 2 a v prvej tabulke ČASTI 3 nahrádzajú takto:

„Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa

Obsah sacharózy, invertního cukru a/nebo izoglukózy

Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose

Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose

Sahharoosi, invertsuhkru ja/või isoglukoosi kaal

Περιεκτικότητα σε ζάχαρη, ιμβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη

Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose

Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose

Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio

Saharozes, invertcukura un/vai izoglikozes svars

Sacharozés, invertuoto cukraus ir (ar) izogliukozės masė

Szacharóz, invertcukor és/vagy izoglükóz tömege

Piż ta' sukrozju, zokkor konvertit u / jew isoglukosju

Gehalte aan saccharose, invertsuiker en/of isoglucose

Zawartość sacharozy, cukru inwertowanego i/lub izoglukozy

Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose

Hmotnosť sacharózy, invertovaného cukru a/alebo izoglukózy

Masa saharoze, invertnega sladkorja in/ali izoglukoze

Sakkaroosipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isoglukoosi

Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos“.

o) V prílohe II sa texty v druhej tabuľke ČASTI 2 a v druhej tabuľke ČASTI 3 nahrádzajú takto:

„Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa

Obsah škrobu nebo glukózy

Indhold af stivelse og/eller glucose

Gehalt an Stärke und/oder Glucose

Tärklise või glükoosi kaal

Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη

Weight of starch or glucose

Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose

Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio

Cietes vai glikozes svars

Kraskmolo ar gliukozės masė

Keményítő vagy glükóz tömege

Piž ta' lamtu jew glukosju

Gehalte aan zetmeel en/of glucose

Zawartość skrobi i/lub glukozy

Teor de amido ou de fécula e/ou glicose

Hmotnosť škrobu alebo glukózy

Masa škroba ali glukoze

Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus

Halt av stärkelse och/eller glukos“.

2. Nariadenie Komisie (ES) č. 1477/2000 z 10. júla 2000 stanovujúce znížené sadzby poľnohospodárskych komponentov a dodatočné clá uplatňované od 1. júla 2000 na dovozy tovaru do spoločenstva, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 podľa európskych dohôd.

a) V prílohe IX sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO IX — PŘÍLOHA IX — BILAG IX — ANHANG IX — IX LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX — ANNEX IX — ANNEXE IX — ALLEGATO IX — IX PIELIKUMS — IX PRIEDAS — IX. MELLÉKLET — ANNESS IX — BIJLAGE IX — ZAŁĄCZNIK IX — ANEXO IX — PRÍLOHA IX — PRILOGA IX — LIITE IX — BILAGA IX“.

b) V prílohe IX sa podnadpis nahrádza takto:

„Elementos agrícolas reducidos (EAR) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables, a partir del 1 de julio de 2000, a las importaciones en la Comunidad procedentes de Rumania

Snížené zemědělské komponenty (EAR) (za 100 kg čisté hmotnosti), které budou vybírány od 1. července 2000 u dovozů z Rumunska do Společenství

Nedsatte landbrugselementer (EAR) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes fra 1. juli 2000 ved indførsel af varer fra Rumænien til Fællesskabet

Ermäßigte Agrarteilbeträge (EAR) (je 100 kg Nettogewicht), die ab 1. Juli 2000 für Einfuhren aus Rumänien in die Gemeinschaft gelten

Impordil Rumeenias ühendusse 1. juulist 2000. a. rakendatavad vähendatud põllumajanduslikud komponendid (EAR) (100 kg netokaalu kohta)

Μειωμένες γεωργικές συνιστώσες (ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους) που έχουν εφαρμογή από 1ης Ιουλίου 2000 για εισαγωγές από τη Ρουμανία προς την Κοινότητα

Reduced agricultural components (EAR) (per 100 kg net weight) to be levied, from 1 July 2000 on importation into the Community from Romania

Éléments agricoles réduits (EAR) (par 100 kilogrammes poids net) applicables, à partir du 1^{er} juillet 2000, à l'importation dans la Communauté en provenance de Roumanie

Elementi agricoli ridotti (EAR) (per 100 kg peso netto) applicabili dal 1^o luglio 2000 all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Romania

Samazinātās lauksaimniecības komponentes (EAR) (uz 100 kg tīrsvara), ar ko apliek Rumānijas importu Kopienā no 2000. gada 1. jūlija

Sumažinti žemės ūkio komponentai (EAR) (100 kg neto svorio), apmokestinami nuo 2000 m. liepos 1 d. importuojant į Bendriją iš Rumunijos

A Romániából a Közösségbe történő behozatalokra 2000. július 1-jétől alkalmazandó csökkentett mezőgazdasági alkotóelemek (EAR) (100 kg nettó tömegre)

Jingabar id-dazju fuq komponenti agrikoli mnaqqsa (EAR) (kull 100 kg piż nett) mill-1 Lulju 2000 ma' l-importazzjoni taghhom fil-Komunita' mir-Rumanija

Verlaagde agrarische elementen (EAR) (per 100 kg nettogewicht) bij invoer in de Gemeenschap vanuit Roemenië, te heffen vanaf 1 juli 2000

Zredukowane komponenty rolne (na 100 kg wagi netto) pobierane od 1 lipca 2000 w imporcie z Rumunii do Wspólnoty

Elementos agrícolas reduzidos (EAR) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis, a partir de 1 de Julho de 2000, à importação para a Comunidade proveniente da Roménia

Znížené poľnohospodárske zložky (EAR) (na 100 kg netto hmotnosti) budú vymeriavané od 1. júla 2000 na dovoz z Rumunska do spoločenstva

Znižane kmetijske komponente (EAR) (na 100 kg neto mase), ki se uporabljajo od 1. julija 2000 pri uvozu v Skupnost iz Romunije

Romaniasta peräisin olevaan tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 2000 sovellettavat alennetut maatalouden maksuosat (EAR) (100 nettopainokilolta)

Minskade jordbruksbeståndsdelar (EAR) (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import till gemenskapen från Rumänien från och med den 1 juli 2000.

- c) V přílohe IX sa nadpis nad prvou tabulkou (ČASTĚ 1) nahradza takto:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČÁSTĚ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“

- d) V přílohe IX sa výrazy v tabulke v ČASTI 1 nahradzajú takto:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kodas

KN-kód

Kodići KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

e) V prílohe IX sa text pri hviezdíčke (*) pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatīt 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

f) V prílohe IX sa poznámka pod čiarou ⁽¹⁾ pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„⁽¹⁾ De contenido, en peso, de sacarosa inferior al 70 %. — Obsah sacharózy nižší než 70 % hmotnostních. — Indhold af saccharose under 70 vægtprocent. — Saccharosegehalt weniger als 70 % GHT. — Sahharoosi sisaldus kaalu järgi vähem kui 70 %. — Περιεκτικότητα κατά βάρος σε σακχαρόζη λιγότερο του 70 %. — Sucrose content less than 70 % by weight. — Teneur en poids de saccharose inférieure à 70 %. — Avente tenore, in peso, di saccarosio inferiore al 70 %. — Saharozes saturs mazāks nekā 70 procenti no svara. — Sacharozės kiekis mažesnis negu 70 % masės. — 70 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalom. — Kontenut ta' sukrozju li jkollu inqas minn 70 % skond il-piż. — Gehalte aan sacharose minder dan 70 gewichtspersenten. — Zawartość sacharozy stanowiąca mniej niż 70 % masy. — Teor em peso de sacarose inferior a 70 %. — Obsah sacharózy menší ako 70 % hmotnosti. — Vsebnost saharoze manj kot 70 % po teži. — Sakkarooisipitoisuusutta vähemmän kuin 70 %. — Innehållet av sackaros mindre än 70 %“.

g) V prílohe IX sa nadpis nad druhou tabuľkou (ČAST' 2) nahrádza takto:

„PARTE 2 — ČÁST 2 — DEL 2 — TEIL 2 — 2. OSA — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — 2. DAŁA — 2 DALIS — 2. RÉSZ — PARTI 2 — DEEL 2 — CZĘŚĆ 2 — PARTE 2 — ČAST' 2 — DEL 2 — OSA 2 — DEL 2“.

h) V prílohe IX sa výrazy v tabuľke v ČASTI 2 nahrádzajú takto:

„Código adicional

Doplňkový kód

Yderligere kodenummer

Zusatzcode

Lisakood

Πρόσθετος κωδικός

Additional code

Code additionnel

Codice complementare

Papildu kods

Papildomas kodas

Kiegészítő kód

Kodiči addizzjonali

Aanvullende code

Dodatkowy kod

Código adicional

Dodatkový kód

Dodatna oznaka

Lisäkoodi

Tilläggskod“.

- i) V prílohe X sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO X — PŘÍLOHA X — BILAG X — ANHANG X — X LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X — ANNEX X — ANNEXE X — ALLEGATO X — X PIELIKUMS — X PRIEDAS — X. MELLÉKLET — ANNESS X — BIJLAGE X — ZAŁĄCZNIK X — ANEXO X — PRÍLOHA X — PRILOGA X — LIITE X — BILAGA X“.

- j) V prílohe X sa podnadpis nahrádza takto:

„Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables a las importaciones en la Comunidad procedentes de Rumania a partir del 1 de julio de 2000

Částky dodatečných cel na cukr (AD S/Z) a na mouku (AD F/M) (za 100 kg čisté hmotnosti) vybírané při dovozu z Rumunska do Společenství od 1. července 2000

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes fra 1. juli 2000 ved indførsel af varer fra Rumænien til Fællesskabet

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und Mehl (AD F/M) (je 100 kg Nettogewicht), die ab 1. Juli 2000 für Einfuhren aus Rumänien in die Gemeinschaft gelten

Täiendavate tollimaksude suhkru (AD S/Z) ja jahult (AD F/M) suurus (100 kilogrammi netokaalu kohta), mis on rakendatavad impordil Rumeeniast ühendusse alates 1. juulist 2000. a.

Ύψος των πρόσθετων δασμών για τη ζάχαρη (AD S/Z) και το αλεύρι (AD F/M) (ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους) που επιβάλλονται από 1ης Ιουλίου 2000 για εισαγωγές από τη Ρουμανία προς την Κοινότητα

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kg net weight) applicable on importation into the Community from Romania from 1 July 2000

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net) applicables à l'importation dans la Communauté en provenance de Roumanie, à partir du 1^{er} juillet 2000

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto) applicabili dal 1° luglio 2000 all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Romania

Papildu nodevu apjoms cukuram (AD S/Z) un miltiem (AD F/M) (uz 100 kg tīrsvara), kas piemērojams Rumānijas importam Kopienā no 2000. gada 1. jūlija

Papildomų muitų cukrui (AD S/Z) ir miltams (AD F/M) suma (100 kg neto svorio), taikoma nuo 2000 m. liepos 1 d. importuojant į Bendriją iš Rumunijos

A Romániából a Közösségbe behozott cukorra és lisztre 2000. július 1-jétől alkalmazandó kiegészítő vámok (AD S/Z és AD F/M) (100 kg nettó tömegre)

Ammonti ta' dazzi addizzjonali fuq zokkor (AD S/Z) u fuq id-dqiq (AD F/M) (għal kull 100 kg piż nett) applikabbli ma' l-importazzjoni fil Komunita' mir-Rumanija mill-1 ta' Lulju 2000

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht), geldend bij invoer in de Gemeenschap vanuit Roemenië, vanaf 1 juli 2000

Wysokości dodatkowych cel na cukier (AD S/Z) i mąkę (AD F/M) (na 100 kg wagi netto) stosowane w imporcie z Rumunii do Wspólnoty od 1 lipca 2000

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis na importação na Comunidade proveniente da Roménia, a partir de 1 de Julho de 2000

Čiastky dodatkových ciel na cukor (AD S/Z) a múku (AD F/M) (na 100 kg netto hmotnosti) uplatniteľné na dovoz z Rumunska do spoločenstva od 1. júla 2000

Zneski dodatnih dajatev za sladkor (AD S/Z) in moko (AD F/M) (na 100 kg neto mase), ki se uporabljajo od 1. julija 2000 pri uvozu v Skupnost iz Romunije

Romaniasta peräisin olevan sokerin (AD S/Z) ja jauhon (AD F/M) tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 2000 sovellettavien lisätullien määrät (100 nettopainokiloalta)

Tilläggstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import till gemenskapen från Rumänien från och med den 1 juli 2000“.

k) V prílohe X sa nadpis nad prvou tabuľkou (ČASŤ 1) nahrádza takto:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“.

l) V prílohe X sa výrazy v tabuľke v ČASTI 1 nahrádzajú takto:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kodas

KN-kód

Kodići KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

m) V prílohe X sa text pri hviezdičke (*) pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatīt 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

n) V prílohe X sa texty v prvej tabuľke v ČASTI 2 nahrádzajú takto:

„Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa

Obsah sacharózy, invertního cukru a/nebo isoglukózy

Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose

Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose

Sahharoosi, invertsuhkru ja/või isoglükooosi kaal

Περιεκτικότητα σε ζάχαρη, ιμβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη

Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose

Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose

Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio

Saharozes, invertcukura un/vai izoglikozės svars

Sacharozės, invertuoto cukraus ir (ar) izogliukozės masė

Szacharóz, invertcukor és/vagy izoglükóz tömege
 Piž ta' sukrozju, zokkor konvertit u /jew isoglukosju
 Gehalte aan sacharose, invertsuiker en/of isoglucose
 Zawartość sacharozy, cukru inwertowanego i/lub izoglukozy
 Teor de sacarose, açucar invertido e/ou isoglicose
 Hmotnosť sacharózy, invertného cukru a/alebo izoglukózy
 Masa saharoze, invertnega sladkorja in/ali izoglukoze
 Sakkarosipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isoglukoosi
 Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos“.

o) V prílohe X sa texty v druhej tabuľke v ČASTI 2 nahrádzajú takto:

„Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa
 Obsah škrobu nebo glukózy
 Indhold af stivelse og/eller glucose
 Gehalt an Stärke und/oder Glucose
 Tärklise või glükoosi kaal
 Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη
 Weight of starch or glucose
 Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose
 Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio
 Cietes vai glikozes svars
 Krakmolo ar gliukozės masė
 Keményítő vagy glükóz tömege
 Piž ta' lamtu u glukosju
 Gehalte aan zetmeel en/of glucose
 Zawartość skrobi i/lub glukozy
 Teor de amido ou de fécula e/ou glicose
 Hmotnosť škrobu alebo glukózy
 Masa škroba ali glukoze
 Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus
 Halt av stärkelse och/eller glukos“.

3. Nariadenie Komisie (ES) č. 1520/2000 z 13. júla 2000 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie systému pridelovania vývozných náhrad na určité poľnohospodárske produkty vyvážané vo forme tovaru, na ktoré sa nevzťahuje príloha I zmluvy a kritériá pre stanovenie čiastky týchto náhrad.

V článku 6a odsek 2 sa medzi španielsky a dánsky text vkladá tento text:

„— práva převedena zpět na majitele ...“;
 a medzi nemecký a grécky text tento text:
 „— ... omanikule tagastatud õigused“;
 a medzi taliansky a holandský text tento text:
 „— tiesības nodotas atpakaļ to nominālam īpašniekam ...
 — teisės grąžintos atgal turėtojiui ...
 — A jogok ...-tól az eredeti jogosultra szálltak vissza
 — drittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq ...“;

a medzi holandský a portugalský text tento text:

„— uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi ...“;

a medzi portugalský a fínsky text tento text:

„— práva prenesené späť na držiteľa ...

— Pravice, prenesene nazaj na imetníka ...“.

4. Nariadenie Komisie (ES) č. 1488/2001 z 19. júla 2001, ktorým sa stanovujú vykonávacie predpisy k nariadeniu Rady (ES) č. 3448/93 o prepúšťaní určitých množstiev určitých základných produktov uvedených v prílohe I Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva do režimu aktívneho zúšľachťovacieho styku bez predchádzajúceho preskúmania ekonomických podmienok.

- a) V článku 9 odsek 4 sa posledná veta v prvom pododseku nahrádza takto:

„Pred číslo sa podľa toho, ktorý štát dokument vydáva, uvedú nasledujúce písmená: ‚BE‘ pre Belgicko, ‚CZ‘ pre Českú republiku, ‚DK‘ pre Dánsko, ‚DE‘ pre Nemecko, ‚EE‘ pre Estónsko, ‚GR‘ pre Grécko, ‚ES‘ pre Španielsko, ‚FR‘ pre Francúzsko, ‚IE‘ pre Írsko, ‚IT‘ pre Taliansko, ‚CY‘ pre Cyprus, ‚LV‘ pre Lotyšsko, ‚LT‘ pre Litvu, ‚LU‘ pre Luxembursko, ‚HU‘ pre Maďarsko, ‚MT‘ pre Maltu, ‚NL‘ pre Holandsko, ‚AT‘ pre Rakúsko, ‚PL‘ pre Poľsko, ‚PT‘ pre Portugalsko, ‚SI‘ pre Slovinsko, ‚SK‘ pre Slovensko, ‚FI‘ pre Fínsko, ‚SE‘ pre Švédsko, ‚UK‘ pre Spojené kráľovstvo“.

- b) V článku 14 odsek 1 sa zoznam textov začínajúci výrazom „Solicitud de“ a končiaci výrazom „förordning (EG) nr 1488/2001“ nahrádza takto:

„— Solicitud de segunda autorización prevista por [...] para la admisión del producto de código NC [...] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) n° 1488/2001

— Žádost o druhé povolení k převozu zboží (vložit kód KN) podle článku 1 odstavce 2 nařízení (EK) č. 1488/2001

— Pætænkt ansøgning om anden tilladelse fra ... med henblik på henførsel af produktet ... (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

— Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von ..., zwecks Überführung des Erzeugnisses des KN-Codes ... gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

— ... taotlus toote, mille CN kood on ..., lubamise teise loa saamiseks vastavalt Määruse (EK) nr 1488/2001 artikli 1 lõikele 2

— Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας που ζητήθηκε από τον ... για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ ... σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

— Application by ... for a second authorisation for the placement of the product ... [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

— Demande de deuxième autorisation envisagée par ... pour le placement de produit de code NC ... conformément à l'article 1^{er}, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1488/2001

— Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da ... per l'iscrizione del prodotto del codice NC ... ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

— Pieteikums otrās atļaujas saņemšanai ... [ieraksta KN kodu] produkta ievēšanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1488/2001 1. panta 2. punktu

— Antroji ... paraiška išduoti leidimą produkto KN kodas ... pateikimui pagal Reglamento (EB) Nr. 1488/2001 1 straipsnio 2 dalį

— Kérelem ... részéről a(z) ... termék (KN-kód) áthelyezésére vonatkozó második engedély iránt az 1488/2001/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésének megfelelően

— Applikazjoni minn... għat-tieni awtorizzazzjoni għat-tqegħid tal-prodott... [niżżel il-kodiċi KN] skond l-Artiklu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru. 1488/2001

— Aanvraag voor een tweede vergunning van ... voor de plaatsing van het product met GN-code ... overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

— Wniosek składany przez ... o drugie upoważnienie na objęcie produktem... (zamieścić kod CN) w związku z artykułem 1(2) Rozporządzenia (WE) Nr 1488/2001

- Pedido de segunda autorização previsto por ... para a colocação do produto do código NC ... em conformidade com o n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 1488/2001
 - Použitie pri ... pre druhé schválenie umiestnenia výrobku ... [vložiť KN kód] podľa článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1488/2001
 - Vlogo za drugo dovoljenje predložil ... zaradi aktivnega oplemenitenja proizvoda s tarifno oznako ... (vpisati oznako KN) v skladu s členom 1(2) Uredbe (ES) št. 1488/2001
 - Toimen lupahakemus, jonka tekee ..., tuotteen, jonka CN-koodi on ..., saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti
 - En andra tillståndsansökan planeras av ... för aktiv förädling av en produkt med KN-kod ... enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001.“.
- c) V článku 14 odsek 2 sa zoznam textov začínajúci výrazom „Por una cantidad“ a končiaci výrazom „kvan­titet på ... kg“ nahrádza takto:
- „— Por una cantidad de ... kg
 - Za kg
 - For ... kg
 - Für eine Menge von ... kg
 - Kogusele ... kg
 - Για ποσότητα ... Kg
 - For ... kg
 - Pour une quantité de ... kg
 - Per una quantità di ... kg
 - Par ... kg
 - ... kg
 - kg-ra
 - Ghal ... kg
 - Voor een hoeveelheid van ... kg
 - Na ... kg
 - Para uma quantidade de ... kg
 - Pre ... kg
 - Za ... kg
 - Määrälle ... kg
 - För en kvantitet på ... kg“.
- d) V článku 14 odsek 5 sa zoznam textov začínajúci výrazom „Nueva fecha“ a končiaci výrazom „sista giltighetsdag ...“ nahrádza takto:
- „— Nueva fecha de fin de validez: ...
 - Nové datum konce platnosti: ...
 - Ny udløbsdato ...
 - Neues Ende der Gültigkeitsdauer: ...
 - Uus kehtivusaeg: ...
 - Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος ...
 - New expiry date: ...
 - Nouvelle date de fin de validité le ...
 - Nuova data di scadenza della validità: ...

- Jaunais derīguma termiņš: ...
- Nauja galiojimo pabaigos data ...
- Az érvényesség lejártának új időpontja
- Data ġdida meta jiskadi
- Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: ...
- Nowa data ważności: ...
- Nova data de termo de validade: ...
- Nový dátum trvanlivosti: ...
- Novi datum poteka veljavnosti: ...
- Uusi voimassaolon päättymispäivä on ...
- Ny sista giltighetsdag ...“.

e) V článku 15 odsek 2 sa medzi španielsky a dánsky text vkladá tento text:

„— Práva převedena zpět na majitele ...“;

a medzi nemecký a grécky text tento text:

„— [kuupäeval] omanikule tagasi antud õigused“;

a medzi taliansky a holandský text tento text:

„— ... (datums) tiesības nodotas atpakaļ nominālajam īpašniekam

— Teisés grāžinamos atgal savininkui ... (data)

— A jogok ... -tól az eredeti jogosultra szálltak vissza

— Drittijet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq ... [data]“;

a medzi holandský a portugalský text tento text:

„— Uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi w dniu ...(data)“;

a medzi portugalský a fínsky text tento text:

„— Práva prenesené na držitele ... [dňa]

— Pravice, prenesene nazaj na imetnika dne ...“.

POLITIKA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Nariadenie Komisie (ES) č. 358/2003 z 27. februára 2003 o uplatňovaní článku 81 odsek 3 zmluvy na niektoré kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov v sektore poisťovníctva.

K článku 11 sa vkladá tento článok:

„Článok 11a

Zákaz v článku 81 odsek 1 zmluvy sa nebude týkať dohôd, ktoré existovali v deň vstupu Českej republiky, Estónska, Cyprus, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a na ktoré sa, z dôvodu vstupu, vzťahuje článok 81 odsek 1 v prípade, že sa v období šiestich mesiacov od dátumu vstupu zmenia tak, že budú spĺňať podmienky stanovené v tomto nariadení.“.

POĽNOHOSPODÁRSTVO

Fytosanitárne právne normy

Rozhodnutie Komisie 2003/122/ES z 21. februára 2003 oprávňujúce členské štáty prijímať rozhodnutia, podľa smernice 1999/105/ES, o lesnom reprodukčnom materiáli vyprodukovanom v tretích krajinách.

V prílohe sa tieto názvy vypúšťajú:

„Česká republika	<i>Abies alba</i> Mill	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Betula pubescens</i> Ehrh.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fraxinus excelsior</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Larix kaempferi</i> Carr.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Estónsko	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
Maďarsko	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus glutinosa</i> Gaertn.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Castanea sativa</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fraxinus excelsior</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Populus alba</i> L.	SI	SS, St
	<i>Populus x canescens</i> Sm.	SI	SS, St
	<i>Populus nigra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Populus tremula</i> L.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Lotyšsko	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
Litva	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St

Poľsko	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus incana</i> Moench.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Betula pubescens</i> Ehrh.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Larix kaempferi</i> Carr.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Slovensko	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Slovinsko	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus incana</i> Moench.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Pinus nigra</i> Arnold	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St“

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

1. Rozhodnutie Komisie 2000/657/ES zo 16. októbra 2000, ktorým sa prijímajú rozhodnutia spoločenstva týkajúce sa dovozu niektorých chemikálií podľa nariadenia Rady 2455/92/EHS týkajúceho sa vývozu a dovozu niektorých nebezpečných chemikálií.

V prílohe I sa text v textovej časti pred tabuľkami nahrádza takto:

„KRAJINA: Európske Spoločenstvo

(Členské štáty: Rakúsko, Belgicko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Maďarsko, Írsko, Taliansko, Lotyšsko, Litva, Luxembursko, Malta, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Slovinsko, Slovensko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo)

2. Nariadenie Komisie (ES) č. 349/2003 z 25. 2. 2003, ktorým sa pozastavuje dovoz exemplárov určitých druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín do spoločenstva

- a) V prílohe, v tabuľke „Exempláre druhov uvedené v prílohe A nariadenia (ES) č. 338/97, ktorých dovoz do spoločenstva sa pozastavuje“, sa zo zoznamu „Krajiny pôvodu“ vypúšťa táto krajina:

„— Litva“

- b) V prílohe, v tabuľke „Exempláre druhov uvedené v prílohe B nariadenia (ES) č. 338/97, ktorých dovoz do spoločenstva sa pozastavuje“, sa pod podnadpisom „RASTLINY, Orchidaceae“ vypúšťajú tieto názvy:

„*Cephalanthera damasonium*,

Dactylorhiza fuchsii,

Dactylorhiza maculata,

Gymnadenia conopsea,

Ophrys apifera,

Ophrys scolopax,

Orchis militaris,

Serapias lingua,”

a zo zoznamu „Krajiny pôvodu“ sa vo vzťahu k ďalej uvedeným druhom vypúšťajú tieto krajiny:

Rastliny, Amaryllidaceae, <i>Galanthus nivalis</i> :	„Česká republika“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Anacamptis pyramidalis</i> :	„Estónsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Barlia robertiana</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Cephalanthera rubra</i> :	„Lotyšsko“, „Litva“, „Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza incarnata</i> :	„Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza latifolia</i> :	„Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza russowii</i> :	„Litva“, „Poľsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza traunsteineri</i> :	„Poľsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Himantoglossum hircinum</i> :	„Česká republika“, „Maďarsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Ophrys insectifera</i> :	„Česká republika“, „Maďarsko“, „Lotyšsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Ophrys sphegodes</i> :	„Maďarsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Ophrys tenthredinifera</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis coriophora</i> :	„Poľsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis italica</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis morio</i> :	„Estónsko“, „Litva“, „Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis pallens</i> :	„Maďarsko“, „Poľsko“, „Slovensko“

Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis papilionacea</i> :	„Slovinsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis purpurea</i> :	„Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis simia</i> :	„Slovinsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis tridentata</i> :	„Česká republika“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis ustulata</i> :	„Estónsko“, „Lotyšsko“, „Litva“, „Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Serapias vomeracea</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Spiranthes spiralis</i> :	„Česká republika“, „Poľsko“

a text „RASTLINY, Orchidaceae, *Orchis mascula*“ sa nahrádza takto:

„ <i>Orchis mascula</i> “	Voľne rastúce/Pestované	Všetky	Albánsko	b“
---------------------------	-------------------------	--------	----------	----

VONKAJŠIE VZŤAHY

1. Nariadenie Komisie (ES) č. 76/2002 zo 17. januára 2002, ktorým sa zavádza predbežný dohľad spoločenstva nad dovozmi určitých výrobkov zo železa a z ocele, na ktoré sa vzťahujú zmluvy ESUO a ES, a ktoré pochádzajú z niektorých tretích krajín.

Medzi článok 4 a článok 5 sa vkladá tento článok:

„Článok 4a

Pre uvoľnenie výrobkov z ocele, podliehajúcich tomuto nariadeniu Komisie, do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku po 1. máji 2004, a ktoré sú odoslané pred 1. májom 2004, sa nevyžaduje dokument o dohľade za predpokladu, že tovar bol odoslaný pred 1. májom 2004. Vyžaduje sa predloženie nákladného listu alebo iného dokladu o preprave, ktorý úrady spoločenstva považujú za rovnocenný, a ktorý potvrdzuje dátum odoslania.“

2. Rozhodnutie Komisie 2002/602/ESUO z 8. júla 2002 o správe určitých obmedzení na dovoz niektorých výrobkov z ocele z Ruskej federácie.

Medzi článok 7 a článok 8 sa vkladá tento článok:

„Článok 7a

Pre uvoľnenie výrobkov z ocele, podliehajúcich tomuto rozhodnutiu Komisie, do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku po 1. máji 2004, vyžaduje sa licencia na dovoz, aj keď boli výrobky z ocele odoslané pred týmto dátumom. Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu pred 1. májom 2004, je licencia na dovoz udelená automaticky bez množstevného obmedzenia po predložení nákladného listu alebo iného dokladu o preprave, ktorý licenčné úrady spoločenstva považujú za rovnocenný, a ktorý potvrdzuje dátum odoslania, a po súhlase úradu Komisie zodpovedného za správu licencií (SIGL). Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu 1. mája 2004 alebo po tomto dátume, podliehajú osobitným pravidlám upravujúcim množstevné obmedzenia, ako ich stanovuje toto rozhodnutie Komisie.“

3. Rozhodnutie Komisie 2002/1469/ESUO z 8. júla 2002 o správe určitých obmedzení na dovoz niektorých výrobkov z ocele z Kazachskej republiky.

a) Medzi článok 7 a článok 8 sa vkladá tento článok:

„Článok 7a

Pre uvoľnenie výrobkov z ocele, podliehajúcich tomuto rozhodnutiu Komisie, do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku po 1. máji 2004, vyžaduje sa licencia na dovoz, aj keď boli výrobky z ocele odoslané pred týmto dátumom. Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu pred 1. májom 2004, je licencia na dovoz udelená automaticky bez množstevného obmedzenia po predložení nákladného listu alebo iného dokladu o preprave, ktorý licenčné úrady spoločenstva považujú za rovnocenný, a ktorý potvrdzuje dátum odoslania, a po súhlase úradu Komisie zodpovedného za správu licencií (SIGL). Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu 1. mája 2004 alebo po tomto dátume, podliehajú osobitným pravidlám upravujúcim množstevné obmedzenia, ako ich stanovuje toto rozhodnutie Komisie.“

b) Článok 18 odsek 6 v prílohe II časť III sa nahrádza takto:

„6. Toto číslo sa bude skladať z nasledujúcich prvkov:

dve písmená označujúce krajinu vývozu takto: KZ= Kazašská republika,

dve písmená označujúce členskú krajinu plánovaného určenia takto:

BE = Belgicko

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Nemecko

EE = Estónsko

EL = Grécko

ES = Španielsko

FR = Francúzsko

IE = Írsko

IT = Taliansko

CY = Cyprus

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Luxembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta

NL = Holandsko

AT = Rakúsko

PL = Poľsko

PT = Portugalsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko

FI = Fínsko

SE = Švédsko

GB = Spojené kráľovstvo,

jednociferné číslo označujúce kvótový rok zodpovedajúci poslednej číslici príslušného roku, napr. „2“ pre 2002,

dvojciferné číslo označujúce vydávajúci úrad v krajine vývozu,

päťciferné číslo pridelené postupne od 00001 do 99999 špecifickému členskému štátu určenia.“

c) V prílohe II sa nadpis nad zoznamom kompetentných národných úradov nahrádza takto:

„LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER“.

d) V zozname kompetentných národných úradov v prílohe II sa medzi údaje pre Belgicko a Dánsko vkladá:

„ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420-22421 2133“.

a medzi údaje pre Nemecko a Grécko:

„EESTI
Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Faks (372) 6 313 660“.

a medzi údaje pre Taliansko a Luxembursko:

„ΚΥΠΡΟΣ
Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Import Licensing Unit
1421 Nicosia
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA
Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax (371) 7 280 882

LIETUVA
Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. 370 5 262 3974“.

a medzi údaje pre Luxembursko a Rakúsko:

„MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)

Margit krt. 85.

HU-1024 Budapest II

Fax +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ

Servizzi Kummerċjali

Lascaris

Valletta CMR 02

Malta

Fax +356 25690299,

Commerce Division

Trade Services Directorate

Lascaris

Valletta CMR 02

Malta

Fax +356 25690299“.

a medzi údaje pre Rakúsko a Portugalsko:

„POLSKA

Ministerstwo gospodarki, pracy i polityki społecznej

Pl. Trzech Krzyży 3/5

00-507 Warszawa

Polska

Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22“.

a medzi údaje pre Portugalsko a Fínsko:

„SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo

Področje ekonomskih odnosov s tujino

Kotnikova 5

1000 Ljubljana

Slovenija

Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií

Mierová 19

827 15 Bratislava 212

Slovensko

Fax (421-2) 4342 3919“.
